**Kimmo Rossi**

**Translation in the future**

**The future of translation**

# Who am I?

**European Commission**

## Career milestones

1984 self-employed translator, trainer, project manager etc.

1989 partner, board member at Trantex

1994 EC Delegation in Helsinki

1995 EC Translation Service, Luxembourg

2000 EC, DG Information society

2005 EUROSTAT

2007 EC, DG CONNECT

# EU language & translation services

Employ over 7000 translators and support staff, plus thousands of free-lancers. Multilingualism budget: 1B€

The following EU institutions have the largest translation services: Commission, European Parliament, Court of Justice, Council

Interpretation: Commission, Parliament, Court of Justice have ca. 1000 staff interpreters, plus thousands of free-lancers

Freelance translation job opportunities:

https://ec.europa.eu/info/translation/tendering-contracts_en

Working as freelance interpreter:

http://europa.eu/interpretation/index_en.htm

# SMT

How does Statistical Machine Translation (SMT) work?

You need:

- Large text in source language and its translation in the target language (=parallel corpus)

- Even larger text in the target language (=monolingual corpus)

- toolkit (such as MOSES) to create your SMT system

- a powerful computer (lots of memory, disk space and processing power)

- some programming skills to set it up

It is all free (except the computer), but a bit difficult.

# Neural MT

*How does Neural Machine Translation work?*

*Good presentation at 2016 Translating Europe Forum:*

*John Kelleher (starting from 2:00:00)*

*https://webcast.ec.europa.eu/translating-europe-forum-2016-jenk-1*

*Program, slide shows:*

*https://ec.europa.eu/info/events/translatingeurope_en*

*Check the online demonstrators:*

# Neural MT

# Neural MT

# Resources

## *Trends*

- Integration/customization of translation technology
  - CAT-MT-terminology-workflow
  - build your own MT, self-learning MT

- More text gets translated (thanks to automation)
  - but quality remains problematic

- Translators will be in high demand
  - but will find themselves in new professions
  - technology skills are in high demand

- Interpreters are "safe"

- Difficult languages (Finnish etc.) remain the territory for human translators for some time

- Multilingual online platforms (also public services)

# Resources

## *Language resources and tools*

- JRC Language Technology Resources
  https://ec.europa.eu/jrc/en/language-technologies

- DGT-TM (EU translation memory)
  https://data.europa.eu/euodp/en/data/dataset/dgt-translation-memory

- Open Source parallel corpora
  http://opus.lingfil.uu.se/

- META-SHARE language resource repository
  http://www.meta-share.eu/

- EU Institutions' term data base (IATE)
  http://iate.europa.eu

- EuroTermBank
  http://www.eurotermbank.com/

# *Спасибо!*